

Institut Confucius de l'université Paris Diderot  
en collaboration avec le  
Centre de documentation sur le cinéma chinois de Paris

**Cycle cinéma chinois**  
**De l'écrit à l'écran**  
**6<sup>ème</sup> saison**

Suite et fin de l'hommage à Wu Tianming commencé l'an dernier :

**Jeudi 22 octobre 2015 – 18h-21h – Amphi 6C – 3ème niveau**

《百□朝□》 / *bai niao chao feng* / *Song of the Phoenix* de Wu Tianming 吴天明 2013  
Adapté du roman éponyme de Xiao Jianghong 肖江虹 - sous-titres anglais, 110'

**Années 1950-1960**

**Deux classiques**

**Jeudi 12 novembre 2015 – 18h- 21h – Amphi 6C – 3ème niveau**

《家》 / *jia* / *The Family* de Chen Xihe 陈西禾 / Ye Ming 叶明 - 1956

D'après le roman éponyme de Ba Jin 巴金 - sous-titres anglais, 121'

**Jeudi 26 novembre 2015 – 18h- 21h – Amphi 6C – 3ème niveau**

《李双双》 / *li shuangshuang* / *Li Shuangshuang* de Lu Ren 鲁韧 - 1962

D'après la nouvelle de Li Zhun 李准 « Une brève biographie de Li Shuangshuang » 《李双双小传》

Sous-titres anglais, 90'

**Deux aspects de l'art de Li Han-hsiang**

**Jeudi 10 décembre 2015 – 18h- 21h – Amphi 6C – 3ème niveau**

《倩女幽魂》 / *qiannü youhun* / *Enchanting Shadow* de Li Hanxiang / Han-hsiang 李翰祥 - 1960

D'après « Nie Xiaoqian » 《聂小倩》 l'un des « Contes du Liaozhai » 《聊□志异》 de Pu Songling 蒲松□ Sous-titres anglais, 82'.

**5/ 《冬暖》 / *dong nuan* / *The Winter* de Li Hanxiang/Li Han-hsiang 李翰祥 - 1969**

D'après un récit éponyme de (Helena) Law Lan □□ - sous-titres anglais, 96'

**Hommage à Li Lihua** A l'occasion du prix qui lui sera décerné en novembre au festival du Golden Horse pour l'ensemble de sa carrière. Le CDCC, qui a des copies uniques de certains de ses films, est heureux de se joindre à cet hommage avec l'un de ses meilleurs rôles :

**6/ 《万古流芳》 / *wangu liufang* / *The Grand Substitution* de Yan Jun 严俊 - 1965**

Opéra *huangmei* d'après la pièce de théâtre de l'époque yuan « L'Orphelin des Zhao » 《赵氏孤儿》

Sous-titres anglais 94’.

### Années 1980-1990

7/ 《胭脂扣》 / *yanzhi kou* / **Rouge**, de Stanley Kwan 关锦鹏 - 1987

D’après un roman de Lilian Lee李碧□ - sous-titres français, 112’

8/ 《菊豆》 / *judou* / **Judou** de Zhang Yimou 张艺谋 - 1990

Scénario de Liu Heng 刘恒 d’après sa nouvelle - sous-titres français, 96’

### Années 2000

#### Wuxia/Arts martiaux

9/ 《霍元甲》 / *huo yuanjia* / **Fearless** de Ronny Yu 于仁泰 - 2006

D’après la biographie de Huo Yuanjia 霍元甲 - sous-titres anglais, 105’

#### Deux aspects de l’art de Feng Xiaogang

10/ 《大腕》 / *da wan* / **Big Shot's Funeral** de Feng Xiaogang 冯小刚 - 2001

D’après un roman de Shi Kang石康 - sous-titres français, 96’

11/ 《集结号》 / *ji jie hao* / **Assembly** de Feng Xiaogang 冯小刚 - 2007

Sur un scénario de Liu Heng 刘恒 d’après deux nouvelles :

- (le procès) 《官司》 de Yang Jingyuan (杨金远) 2002

- (le dernier soldat) 《最后一个士兵》 2005 - sous-titres anglais 124’

#### Un réalisateur à découvrir

12/ 《一只花奶牛》 / *yi zhi hua nainiu* / **The Black and White Milk Cow** de Yang Jin杨瑾 - 2004

D’après une nouvelle de l’écrivain du Gansu Wang Xinjun 王新军 - sous-titres anglais, 93’

#### Séance spéciale

Autour de l’œuvre littéraire et cinématographique de l’écrivain et réalisateur tibétain Pema Tsenden  
《老狗》 / *lao gou* / **Old Dog** de Pema Tsenden 万玛才旦 - 2011 - sous-titres anglais, 88’

**Les dates des prochaines séances vous seront communiquées  
ultérieurement**